

粵東閩方言鼻音韻尾歷史變化與地理分布關係研究*

李仲民**

國立臺灣師範大學地理系

摘 要

粵東閩方言有項特殊的音韻現象，就是 m、n、ng 三組鼻音韻尾的合流。本文將以筆者所調查的粵東閩方言調查的成果，對 m、n、ng 這三個鼻音韻尾分合的地理分布，進行語言、地理、年齡關係的交互研究。

經研究後發現，粵東閩方言的鼻音韻尾由內而外依次形成 ng→m/ng→m/n/ng 的分布，符合周圍論原則。並藉由 グロットグラム (glottogram) 的研究，發現單一 ng 韻尾與 m、ng 二組尾韻的形式仍在向外擴展。

最後則對文獻上所見的此變化現象，與語言地圖上所見加以比較。我們認為此區鼻音韻尾合流成 m、ng 二組的時間，應該早在十六世紀就已出現，而非之前學者所認為的十九世紀。

關鍵詞：潮汕方言，語言地理，グロットグラム (glottogram)，周圍論

* 衷心感謝匿名審稿委員的指正，以及岩田禮教授在本文寫作期間的指導，使本文能順利完成。
** 國立臺灣師範大學地理系博士後研究員，電子郵件信箱：vajranam@gmail.com

一、前言

粵東閩方言主要分布在廣東省東部的潮州市、汕頭市、揭陽市和汕尾市四個地級市；在語言分區上歸屬於閩南次方言，通常以「潮州方言」或「潮汕方言」稱之。雖然粵東閩方言歸屬於閩南次方言，並且地理位置上和福建省的泉州、漳州等地的閩南方言區連成一片，但有不少特殊的音韻現象，有別於泉州片、漳州片的閩南方言。其中一項特殊的音韻現象，就是 *m*（雙唇鼻音）、*n*（舌尖鼻音）、*ng*（舌根鼻音）¹ 這三個鼻音韻尾的合併。這個音韻系統的特徵和泉州片、漳州片的音韻系統中的 *m*、*n*、*ng* 三個鼻音韻尾分明，是截然不同的。李永明 (1986) 首先提出粵東閩方言這個內部差異現象；鄒珣 (2007) 就此現象對汕頭市的澄海區進行細部調查，並繪製 *ng/k* 與 *m/ng*、*p/k* 的分布地圖；吳芳 (2009, 2013) 則擴大至整個粵東閩方言地區，對 *m*、*n*、*ng* 這三個鼻音韻尾分合的地理分布進行全面調查，並繪製語言地圖。

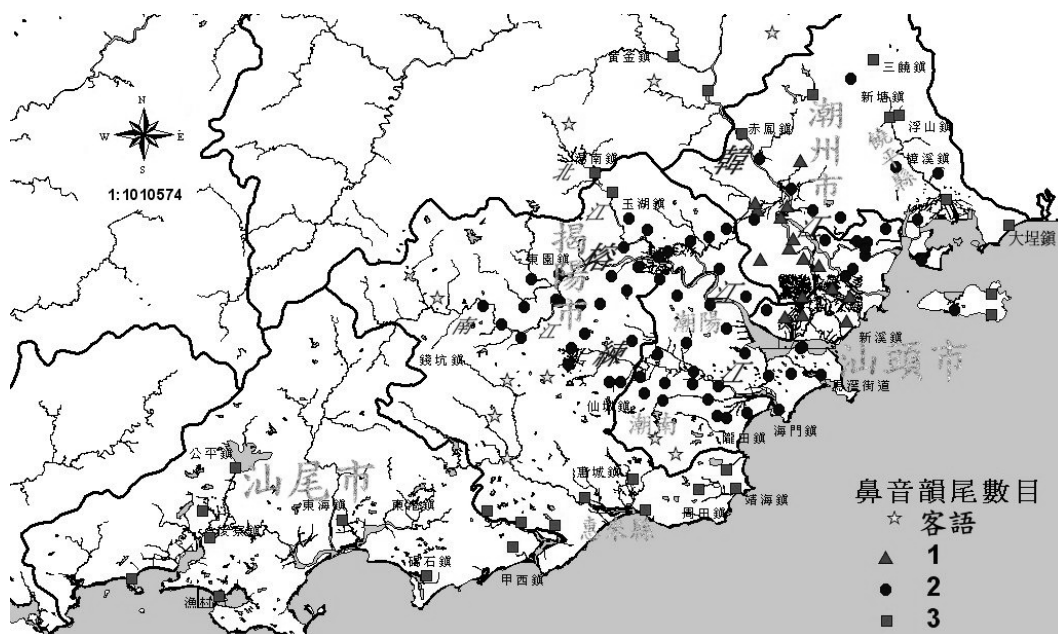
李永明 (1986) 描述了粵東閩方言這個現象，鄒、吳二人的研究則進一步顯示出這個現象的地理分布。可惜的是鄒、吳二人雖然對 *m*、*n*、*ng* 這三個鼻音韻尾的分合，繪製出了語言分布圖，將這個現象的地理分布呈現出來，但並未進一步以地理語言學的角度，對 *m*、*n*、*ng* 這三個鼻音韻尾分合和地理分布的關係加以討論。因此本文將以筆者親自調查的語料繪製語言地圖，並結合グロットグラム (glottogram) 的研究方法，針對 *m*、*n*、*ng* 這三個鼻音韻尾分合的地理分布，進行語言分布和地形、年齡層關係的交互研究；並且闡明粵東鼻音韻尾分合的歷史變化。最後配合文獻紀錄，估算 *m*、*n*、*ng* 這三個鼻音韻尾合併的年代。另外要特別說明，三個輔音韻尾 *p*、*t*、*k* 的分合情形與鼻音韻尾相同，故不另外贅述。

¹ 為避免造字困擾，本文使用「臺羅音標」，以 *ng* 代表舌根鼻音。

二、潮汕方言鼻音韻尾分合的地理分布與年齡層、地形的關係

(一) 潮汕方言鼻音韻尾 m、n、ng 分合的地理分布

圖一是廣東省東部潮州市、汕頭市、揭陽市和汕尾市四個地級市的鼻音韻尾類型的分布圖。此圖以鼻音韻尾的數目來分類，² 展現老年層分布的情況。

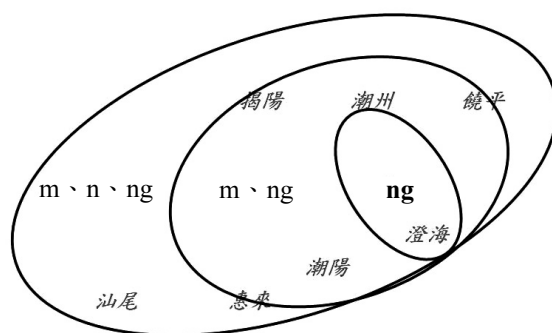


圖一：粵東閩語鼻音韻尾類型分布圖（老年層）

圖一中，三角形標記的，代表只有一種 ng 的鼻音韻尾的地點；圓形標記的，代表有 m、ng 二種鼻音韻尾的地點；正方形標記的，則代表有 m、n、ng 三種鼻音韻尾的地點。星形標記是通行客語的地區，不在本文討論範圍。由此圖可以看到單一 ng 鼻音韻尾的，被包圍在有 m、ng 二種鼻音韻尾之中。而 m、ng 二種鼻音韻

² 粵東舌尖鼻音韻尾 n 歸併入其他鼻音韻尾，有併入雙唇鼻音韻尾 m 的；也有併入舌根韻尾 ng 的。圖一僅表示韻尾數目多寡，不討論舌尖鼻音韻尾是如何併入其他鼻音韻尾。

尾，又大致被 m 、 n 、 ng 三種鼻音韻尾所包圍。也就是粵東閩方言 m 、 n 、 ng 這三個鼻音韻尾的分合，由內而外以一組鼻音韻尾 (ng) → 二組鼻音韻尾 (m/ng) → 三組鼻音韻尾 ($m/n/ng$) 依次遞增，完全符合「周圈分布」原則（如圖二）。



圖二：粵東閩方言鼻音韻尾類「周圈分布」模型

日本學者柴田武 (1969) 所說的「周邊分布原則」，就是柳田國男 (1930) 所說的「方言周圈論」，「方言周圈論」的觀點在闡明一個地區古老的語言形式往往會殘存在邊陲地區。柳田氏假定有三個連續的聚落 A、B、C，本屬同一個語言或方言 a。隨著時間流轉，這三地語言開始產生差異。若依語言「鄰接原則」，³ 則可能產生三種不同變體，形成 a-b-c 或 c-b-a 的分布形式。表示距離越遠，方言差異越大。但如果方言變體形成 a-b-a 的分布狀態，也就是周邊方言一致，而中間的方言不一樣。這種非常態分布，違反了語言連續性原則。柳田國男為了解釋這種分布狀態，提出所謂的「方言周圈論」。主張可以推斷 B 聚落的 b 方言是後來插入的新變體。柴田武 (1969: 32) 接受了柳田國男的「方言周圈論」，作為他語言分布理論的第二原則「周邊分布原則」。這種語言分布的演變模型可以如圖三表示：

³ 柴田武 (1969: 27-31) 有關語言地理分布的第一原則「鄰接分布原則」假定詞彙延著地面傳播，詞彙變體基本上必須遵守「鄰接原則」分布，不是 a-b-c 就是 c-b-a。而中間的 b 往往是 a 和 c 的混合。



圖三：「方言周圍論」模型

依此觀點，我們可以推測有三組鼻音韻尾的形式，應該是最古老的形式。而只餘一組鼻音韻尾的形式，應該是最新的形式。

為了證明這個推測，我們將運用グロットグラム研究法，進一步觀察不同年齡層鼻音韻尾的表現情況。

(二) 粵東閩方言鼻音韻尾 m、n、ng 分合與年齡層的交互關係

筆者自 2012 年 4 月至 2015 年 7 月，對粵東地區進行分年齡層的方言調查。並重點地對粵東地區海岸線和三條主要河川：韓江、榕江、練江，進行グロットグラムの調查研究。グロットグラム是日本獨自發展出來，觀察地理分布和年齡層交互關係的研究法。藉由グロットグラム圖表，可以展現出某個方言變體在地理分布上與年齡分布上的關係。對於研究一個區域的語言歷史變化過程和語言的傳播動向，有相當的效用。粵東沿海和三條主要河川閩方言鼻音韻尾 m、n、ng 分合的情況與地理、年齡層的交互關係，如表一至表四：⁴

⁴ 四個圖表中，豎列的數字表示發音人的出生年代，如：1910E 表示在 1910-1919 年之間出生的發音人。橫行的數字表示調查地點（如表一中的 0304）。地點編碼的相應地點，請參照文末附錄「地點編碼對照表」。

表一：韓江流域鼻音韻尾類型分布

下游←→上游

	0304	0409	0207	0401	0403	0208	0210	0209	0213	0201	0205	0204	0216	0215	3003
1910E															
1920E					■	■				■	⊕	○	△		
1930E	■						■		■					▲	
1940E		■	■	■				■							▲
1950E															
1960E	■	■	■		■	■	■	■	■	■	■	○	○	○	
1970E				■											▲
1980E						■	■	■	■						
1990E	■	■	■	■	■					■	■	⊕	○	○	▲

- 註：1. 「▲」代表有三組鼻音韻尾。「○」代表有二組鼻音韻尾。「■」代表一組鼻音韻尾。
 2. 「⊕」號表示尚保留部分 m 韻尾。
 3. 「△」號表示部分 n 韻尾已改唸成其他鼻音韻尾。

表二：練江流域鼻音韻尾類型分布

下游←→上游

	0611	0610	0504	0607	0604	0606	0507	0603	0508	0602	0907	0906	0911
1910E													
1920E													
1930E	○			○			○		○				
1940E			○			○					○	○	
1950E	○	○			○		○	○		○		○	○
1960E		○	○	○		○		○	○	○	○		○
1970E		○			○	○				○		○	
1980E	○				○		○	○					○
1990E			○	○					○		○	○	

- 註：1. 「▲」代表有三組鼻音韻尾。「○」代表有二組鼻音韻尾。「■」代表一組鼻音韻尾。
 2. 「⊕」號表示尚保留部分 m 韻尾。
 3. 「△」號表示部分 n 韻尾已改唸成其他鼻音韻尾。

表三：榕江流域鼻音韻尾類型分布

		下游 ← → 上游															
		0306	0307	0305	0504	0301	0302	0303	0503	0502	0708	0501	0715	0505	0705	0702	0703
1910E																	
1920E																	
1930E						○				○			○				
1940E				○	⊕				○			○	○				○
1950E	○	○	○					○			○	○	○	○		○	○
1960E	○			○	■			○	○	○			○	○			
1970E											○				○		
1980E	○										○			○			○
1990E			○	○	○	■	■	■	○	○	○	○	○	○	○		

0716	0706	0710	0711	3002
○		△	△	▲
	○	○	○	
○		○	△	
				△
		○	○	△
○		○		

0701	0901	0808	0801	0802	0902	0804	0805
						○	
○	○	○			○		○
○	○	○	○	○	○	○	○
○	○	○	○	○	○	○	○

北支
(北江)

南支
(南江)

註：1. 「▲」代表有三組鼻音韻尾。「○」代表有二組鼻音韻尾。「■」代表一組鼻音韻尾。
 2. 「⊕」號表示尚保留部分 m 韻尾。
 3. 「△」號表示部分 n 韻尾已改唸成其他鼻音韻尾。

表四：沿海鼻音韻尾類型分布
西（汕尾市）←→東（饒平縣）

	1101	1108	1107	1106	1008	1005	1003	1002	1001	0609	0610	0611	0307	0306	0301	0304	0409	0411	0406	0408	0405	0101	0102	0107	0104		
1910E																											
1920E																											
1930E												○				■											
1940E	▲				▲	▲	▲			○					⊕		■			○				▲		▲	
1950E	▲	▲	▲						△	○	○	○	○	○					■		○						
1960E			▲	▲	▲	▲	▲	△	△		○				■	■	■			○	○	○	○	▲		▲	
1970E	▲	▲		▲				△			○								■								
1980E					▲		△		△	○		○							■								
1990E		▲	▲	▲	▲	▲	△	△				○			■	■	■	■		○		○	○	○	○	○	○

註：1. 「▲」代表有三組鼻音韻尾。「○」代表有二組鼻音韻尾。「■」代表一組鼻音韻尾。

2. 「⊕」號表示尚保留部分 m 韻尾。

3. 「△」號表示部分 n 韻尾已改唸成其他鼻音韻尾。

由表一至表四可以看出：

(1) 在表一的韓江流域中，鼻音韻尾除了在地理上是從下游往上游地區依 $ng \rightarrow m/ng \rightarrow m/n/ng$ 遞增的地理分布外，在年齡層上也是由青→中→老的次序來遞增。在地點編號 0205（南春街道）的老年層才出現二組的鼻音韻尾，至地點編號 0216（歸湖鎮）的老年層才開始出現三組的鼻音韻尾。由此可見粵東閩南方言鼻音韻尾減併的現象，仍在韓江流域進行中。

(2) 在表三中榕江的北支和南支是在地點編號 0703（揭揚市區）處分流，地點編號 0301、0302、0303 這三個地點是在榕江右岸，也就是在靠近汕頭市區側（汕頭市區只存在一組鼻音韻尾，見表四），因此中、青年層鼻音韻尾只有一組。但越往上游（往北）的地點編號 0303，中、老年層已經是二組鼻音韻尾。也就是說在地點編號 0303 處，僅餘一組鼻音韻尾的形式已擴散至青年層。可見鼻音韻尾只有一組的形式，還在擴張當中。

而地點編號 0306、0307、0305、0504 是在榕江左岸，也就是潮南、潮陽側，此側鼻音韻尾全部都是二組。結合表二來看，可發現練江流域全域都是分布二組的鼻音韻尾。

(3) 從海岸線的語言分布（表四）情況來看，東面地點編號 0104（大埕鎮）和 0107（黃岡鎮）自 1960 年代以前出生的發音人為三組鼻音韻尾的形式；西面自地點編號 1001（仙庵鎮）以下的地點無論老、中、青的年齡層都是三組鼻音韻尾的形式；地點編號 0406（蓮上鎮）至 0301（月埔街道）則只有分布著一組鼻音韻尾的形式。這種地理分布現象，在地理語言學上稱為「ABA 分布」。即一組的居中，二組的在其外，三組的在更外圍。

由於地點編號 0301 自 1960 年代以後出生的發音人鼻音韻尾的形式僅餘一組；1960 年代以前的老年層也只剩少數幾個字保留 m 韻尾，可見鼻音韻尾一組的形式應該是由東往西擴張而來。⁵ 所以鼻音韻尾一組的形式應該是新形式，並且處在正在擴張的狀態。同樣地在地點編號 1003（周田鎮），中、青年層已出現部分舌尖鼻音韻尾改唸成其他鼻音韻尾的現象，⁶ 可見鼻音韻尾二組的形式還在持續往西擴張中。

⁵ 也就是在表四中，由地點編號 0304 往地點編號 0301 方向傳播。

⁶ 此處是舌尖鼻音韻尾 n 與雙唇鼻音韻尾 m 合流。

綜合觀察表一至表四可以初步得到以下結果：

(1) 現今粵東閩南方言鼻音韻尾 $m/ng \rightarrow ng$ 的現象，沿海岸線來看，往東不越過地點編號 0406（蓮上鎮）和 0408（東里鎮）之間；往西受到榕江阻擋，無法跨過榕江繼續往西傳播。但在韓江流域前鋒已直抵中游的潮州市區，可見粵東閩南方言鼻音韻尾僅餘 ng 的現象，應該是由韓江流域產生。而且這個現象在韓江流域擴張極快，在表一中編號 0205 地點（潮州市南春街道）至少在 1960 年代以後出生的發音人，都只剩下一組鼻音韻尾。已經快要到達「僅有 $m、ng$ 二種鼻音韻尾」向「有 $m、n、ng$ 三種鼻音韻尾地區」擴張的地區（即地點編號 0216）。

粵東閩南方言鼻音韻尾為二組的形式，幾乎分布在整個潮汕地區。⁷ 除沿海的自東部地點編號 0107（黃岡鎮）以東的老年層開始為三組鼻音韻尾的形式；西部自地點編號 1001（仙庵鎮）以西的是三組鼻音韻尾的形式，其餘各地都是二組鼻音韻尾的形式。這樣的分布特點讓我們相信，粵東潮汕地區閩南方言鼻音韻尾演變過程是： $m、n、ng$ 分立是最古老的形式，其次是 $m、ng$ 二組的形式，單一 ng 韻尾是最新的形式。並且目前「有 $m、ng$ 二種鼻音韻尾的形式」向「有 $m、n、ng$ 三種鼻音韻尾的形式」的分布地區擴張；同時「單一 ng 鼻音韻尾的形式」也向「僅有 $m、ng$ 二種鼻音韻尾的形式」分布地區擴張。

(2) 表四中的地點編號 1001（仙庵鎮）至 1008（歧石鎮），這個區域是在惠來縣境內。值得我們特別注意的，是地點編號 1001 至 1003（周田鎮）之間的鼻音韻尾的表現和地點編號 1005（神泉鎮）至 1008 之間的鼻音韻尾的表現不同。地點編號 1001 至 1003 之間雖然大體上維持著三組鼻音韻尾的系統，但有部分本該讀雙唇鼻音韻尾 m 的字已改唸成舌尖鼻音韻尾 n 。如「犯法」的「犯」字，讀為 *huan*。從地點編號 1003 老人已是鼻音韻尾三組分明的情況來看，部分本該讀雙唇鼻音韻尾 m 的字已改唸成舌尖鼻音韻尾 n 的形式尚處於擴張階段；同時也展現了惠來縣東、西二邊有著不同的音韻表現。若再配合上惠來縣在詞彙的分布也有著東、西差異，⁸ 我們可以認為惠來縣東、西二邊有著不同的來源。惠來這條東西對立的方言界線的產生，與惠來縣置縣的歷史有關。⁹

⁷ 此處是指傳統上或狹義上的潮汕地區，指潮州市、汕頭市和揭陽市，不包含汕尾市。

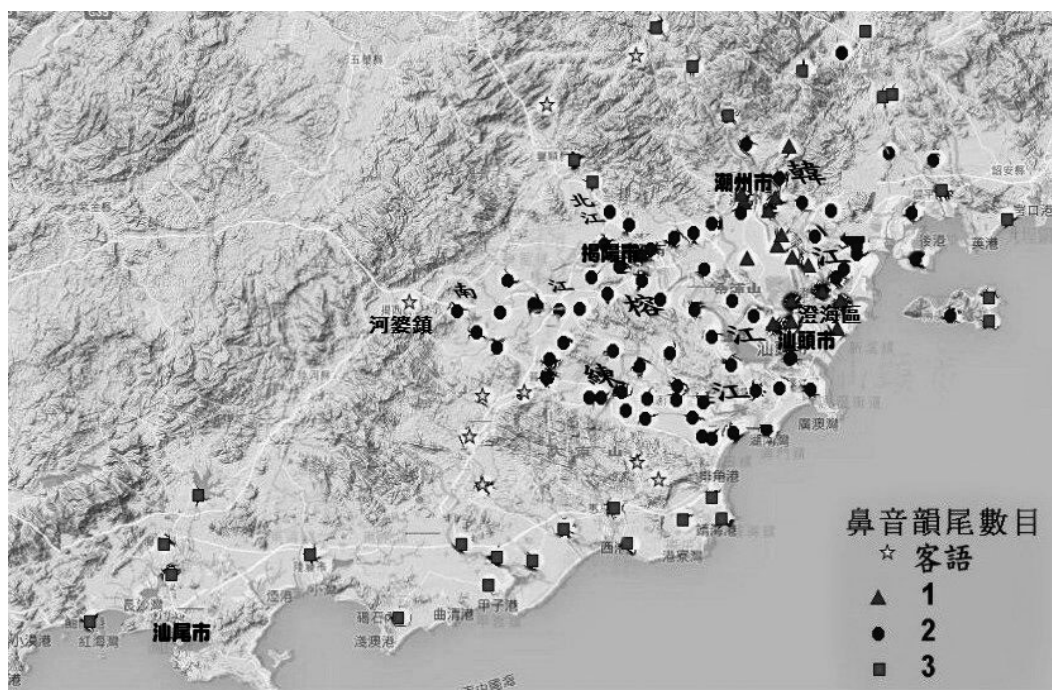
⁸ 例如：「茄子」神泉鎮講「lak sou」；歧石鎮講「kio」、「麻雀」神泉鎮講「tsiau mennh」；歧石鎮講「muann tsiauh」。

⁹ 明嘉靖四年（1525），析潮陽縣隆井三分之一及大坭、西頭、惠來三都（此三地位於潮陽西南部）並析海豐縣（今屬汕尾市）龍溪都置惠來縣。所以今日的惠來縣，東部本屬潮陽縣；西部本屬海豐縣。

(3) 另外在東部地點編號 0107 (黃岡鎮) 以東地區, 1960 年代以前為三組鼻音韻尾的形式; 1960 年代以後為二組鼻音韻尾的形式。這個現象說明了三組鼻音韻尾的形式應該是饒平縣本來樣貌; 二組鼻音韻尾的形式應該是饒平年輕人到潮汕中心地區就學就業, 因而幫助了二組鼻音韻尾形式的傳播。但就目前調查所得的資料, 我們並無法推測饒平縣的三組鼻音韻尾形式是潮汕閩南方言古老的三組鼻音韻尾形式的殘留, 還是由鄰近的閩南方言泉漳片傳播而來。

(三) 語言擴張和地形的關係

自然地理環境對語言的傳播和變化, 往往有著直接或間接的影響。山脈、大河常常會阻礙語言的傳播; 但是山中的隘口、航運之利的河川, 卻往往成為語言傳播的孔道促進語言的傳播。在本文第一和第二小節中, 我們看到了僅餘 ng 韻尾和僅餘 m、ng 韻尾這二種新形式的擴張。但是這種擴張的範圍、擴張速度和自然地理環境是否有相對關係? 所以接下來我們將觀察語言分布和自然地理環境的關係。



圖四：粵東閩語鼻音韻尾類型分布和地形關係圖

圖四是利用圖一配合上 google 地形圖層而成，藉由此圖，我們可以看到鼻音韻尾為二組的形式，廣泛地分布在潮汕平原上。但大體上在東面的饒平縣，只分布在海拔較低的地區。西面則受到大南山阻擋，所以減慢了往惠來縣以西傳播的速度。但在練江流域和榕江流域的非客語區則全是鼻音韻尾為二組的形式的天下。

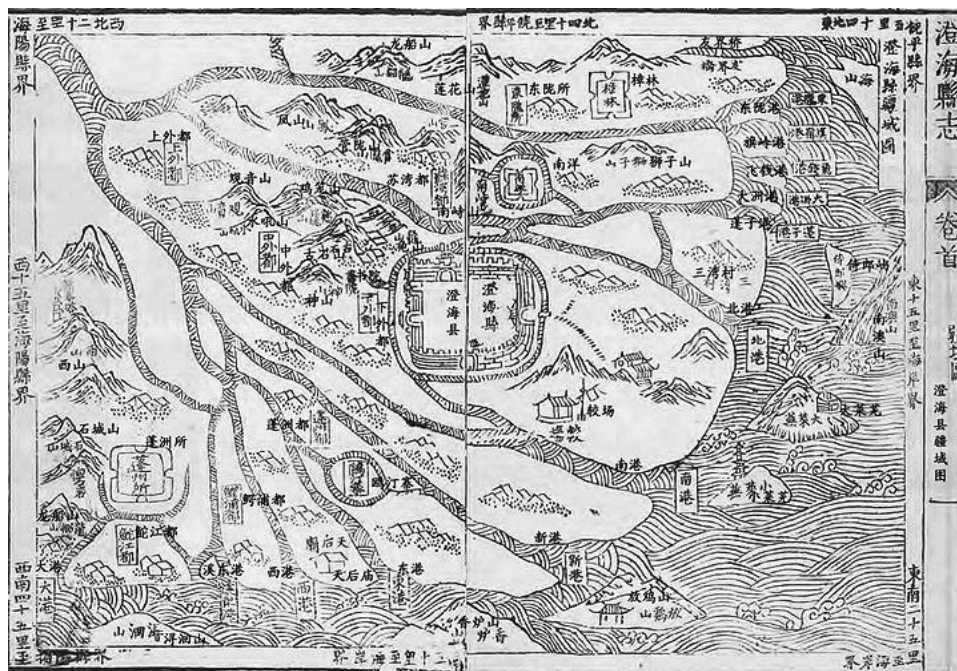
僅餘 ng 韻尾的地點，大致上是分布在潮州市區和汕頭市的澄海區之間的韓江流域平原地區。往西受到桑浦山地阻擋，無法大舉向榕江流域傳播。僅能繞過桑浦山南端，到達榕江江畔（鮀江、鮀蓮）。由於僅餘 ng 韻尾這個新形式分布在平原地區且有韓江航運之便，因此擴張速度很快。但是一進入潮州市區轉往北江山區，它的擴張便慢了下來。由此可見，僅餘 ng 韻尾這個新形式應該是產生在韓江的沖積平原地區。

在平原地區是有利於語言的傳播和融合，一方面在於平原往往會產生地區性的大城市成為語言傳播和融合的中心；¹⁰ 另一方面平原交通便利更加速了語言的傳播。這種在平原地形產生新形式並快速傳播的現象，在臺灣嘉南平原也可看到。在小川尚義 (1907) 的〈臺灣言語分布圖〉中，嘉南平原還是泉腔、漳腔分明。到了 1980 年代洪惟仁 (1992) 對臺灣進行閩南方言調查時，嘉南平原已經泉腔、漳腔相混全部成為新形式的「臺灣通行腔」了。¹¹

另外由於僅餘 ng 韻尾這個現象在潮州市中僅分布在市區南部，基於這個理由，我們推測僅餘 ng 韻尾這個新形式可能是來自韓江下游，藉由韓江的航運，逐步向上游推進。但是要特別注意的是，僅餘 ng 韻尾這個新形式不是產生在今日的汕頭市，而是汕頭市的澄海區沿韓江的地區。今日汕頭市區大多數是近二百年來由韓江逐漸沖刷而來的海埔地。至 1860 年汕頭開埠設鮀江司（今日金平區一帶），此後外來人口大量移入才成為今日汕頭市的規模。

¹⁰ 這種地區大城市所使用的方言，往往成為這個地區的「威信方言」(prestige dialect)。

¹¹ 「臺灣通行腔」是一種「泉漳混合腔」。但各地「泉漳混合腔」的混合程度和成分，或多或少都有些微差異。如陳淑娟 (2010) 證明臺南市的安平區仍是偏泉腔。



圖五：清嘉慶二十年（1815）《澄海縣志》中澄海縣圖（李書吉、王愷 1815）

圖五下方有標示天后宮，此天后宮即是在今日汕頭市金平區升平路的天后宮。從天后宮往上一點有「鷗汀寨」，¹² 這「鷗汀寨」即是今日位於汕頭市區北部的「鷗汀街道」。天后宮和鷗汀寨之間地區，為今日汕頭市的市區。在圖五中可以看到，在 1815 年時這個地區仍是沙丘縱橫沒有村落的地區。

三、文獻上所見潮汕地區鼻音韻尾合併的現象

研究潮汕方言有一個重要的文獻資料，就是「潮州戲文」。現今可以見到的較早刊本大約在 1432 年（《劉希必金釵記》）至 1581 年間。研究最多的是 1566 年出版的《荔鏡記》（全名《重刊五色潮泉插科增入詩詞北曲荔鏡記戲文》）。我們可以藉由《荔鏡記》的押韻情況，來觀察潮汕方言鼻音韻尾分合的情形。經過分析此戲文中的押韻，可發現 m 韻尾與 n 韻尾、ng 韻尾是絕不混押韻，但 n 韻尾與 ng 韻尾卻有不少是混押韻的，例如：（下加橫線字為韻腳）

¹² 潮汕人稱村子為「寨」。

- (1) 寶馬金鞍，諸親迎送；今旦即顯讀書人。受敕奉宣，一家富貴不胡忙。舉步高堂，進見椿萱。(第二齣〈粉蝶兒〉)
- (2) 當我做驛官甚艱難。點開夫馬掃驛房。緊緊來去接大人，走得我辛苦氣都喘。走得我辛苦氣都喘。(第十齣〈宰地當〉)
- (3) 共伊斷約是冥昏。踰腳行來心驚惶。常說等人易久長。莫猶豫，恐畏天光。(第二十七齣〈掛真兒〉)
- (4) 十品驛官是驚人。遞官接使不胡忙。錢銀無通乞我趁。誰人知我障艱難。(第五十一齣〈風儉才〉)¹³

上舉的例子以今日閩南語的泉州方言與漳州方言來讀是不押韻的，但以潮汕方言來讀，卻是押韻的。就此來看，n 韻尾與 ng 韻尾相混的現象，早在十六世紀就已發生。也許有些人會認為民間的戲曲家在押韻上不一定非常嚴謹，但若是因為民間戲曲家在押韻上的不嚴謹，為什麼 m 韻尾與 n 韻尾、ng 韻尾是絕不混押韻，而只有 n 韻尾與 ng 韻尾相混押韻？因此我們認為由於戲文是一種民間大眾的表演藝術，所以它更能展現出當時廣泛大眾的實際語言表現。

但是關於潮汕方言 n 韻尾與 ng 韻尾合併的年代，李新魁 (1993) 根據《韓江聞見錄》¹⁴ 所反應的潮州話語音現象，認為當時的潮州話鼻音韻尾有 m、n、ng 三種形式，張屏生 (1994)、李竹青、李如龍 (1994) 也證實這個看法。另外張屏生 (2003) 認為在 Josiah Goddard 的《漢英潮州方言字典》(1847) 中，也是有 m、n、ng 三種形式鼻音韻尾。因此認為遲至 1800 年代中期，潮州話還是有 m、n、ng 三種形式鼻音韻尾。張屏生 (2003) 提到在 Adele Marion Fielde 的《汕頭方言音義辭典》(1883)¹⁵ 中，仍有 n 的韻尾，但已有部分字混入 ng 韻尾。而在張世珍的《潮聲十五音》(1913) 和江夏懋亨氏的《擊木知音》(1915) 中則已無 n 韻尾和 ng 韻尾的對立。也就是說，n 韻尾與 ng 韻尾合流的現象，最早產生於 1847 至 1883 年間。另外在姚弗如的《潮聲十七音新字彙合璧大全》(1934)¹⁶ 中，鼻音韻尾已只剩 ng 韻尾一種，可見此時潮汕地區鼻音韻尾合流成為一類的現象已經出現。歸納上述學者的研究，潮汕方言 m 韻尾、n 韻尾與 ng 韻尾三者合流的時間大約是在

¹³ 施炳華，《荔鏡記匯釋》(臺南：開朗雜誌，2013)，頁 41、82、185、261。

¹⁴ 《韓江聞見錄》作者陳岩鋒，生於清乾隆三十四年 (1769)。目前所能見到最早的刻本，是道光四年 (1824) 的木刻本。

¹⁵ 原書書名 *Pronouncing and Defining Dictionary of the Swatow Dialect*。

¹⁶ 馬重奇 (2008) 認為該書是澄海音。

1800 年代中、末期，潮汕地區產生了 n 韻尾與 ng 韻尾合流的現象，僅保留 m 和 ng 這二種韻尾的新形式。而在 1900 年代初期，在澄海地區又產生了 m 韻尾與 ng 韻尾合流的現象，僅餘一組 ng 韻尾的新形式。

若從上述學者的研究結果來看，n 韻尾與 ng 韻尾合流，僅保留 m 和 ng 這二種韻尾的現象；和 m 韻尾再與 ng 韻尾合流，僅餘一組 ng 韻尾的現象，二者產生的時間非常接近。但回過頭來觀察語言地圖上，n 韻尾與 ng 韻尾合流，僅保留 m 和 ng 這二組韻尾的分布區域，遠大於 m 韻尾與 ng 韻尾合流，僅餘一組 ng 韻尾這現象的分布區域。在二種現象產生僅僅大約相距 50 年的時間裡，二者的分布面積卻相差如此的懸殊，似乎語言地圖和文獻紀錄並不一致。

柴田武 (1969: 181)、德川宗賢 (1993) 以文獻上紀錄某個詞彙變體最早出現的時間，再觀察今日此詞彙變體的分布距離，來推算這個詞彙變體的傳播速度。井上史雄 (2003) 提出得知語言傳播年速的三個方法：過去文獻、反覆調查（追跡調查）和言語年齡學。由於潮汕地區有豐富的文獻和辭書，因此我們運用過去文獻的方法，也就是利用潮汕文獻上所紀錄潮汕方言鼻音韻尾合併最早出現的時間，再觀察今日潮汕方言鼻音韻尾合併成一組和二組的分布距離，來推算潮汕方言鼻音韻尾合併的傳播速度。¹⁷

澄海至潮州間直線距離約 25 公里，澄海至揭西縣河婆鎮直線距離約 120 公里。「合流成單一 ng 韻尾」的時間若真是出現在 1900 年左右，則這個現象的語言傳播速度一年約 0.25 公里。以這傳播速度來回算「僅有 m、ng 二種鼻音韻尾的形式」的時間，那麼「僅有 m、ng 二種鼻音韻尾的形式」至少要產生在 240 年至 400 年前。¹⁸ 這個結果與《荔鏡記》在 1566 年出版，距今已將近 450 年，在時間點上剛好是符合的。所以我們認為粵東的閩方言鼻音韻尾 n 韻尾混同 ng 韻尾的現象，應該在十六世紀就已出現，而非在十九世紀以後才出現。

但是，若粵東的閩方言鼻音韻尾 n 韻尾混同 ng 韻尾的現象在十六世紀就已出現，那《韓江聞見錄》、《漢英潮州方言字典》、《汕頭方言音義辭典》中的紀錄又該如何解釋呢？我們認為舌尖鼻音韻尾混入其他鼻音韻尾，成為僅有二組鼻音韻尾現象，或許並不是在潮州市區所產生，而是產生在韓江平原的廣大農村。由於現今我們所看到的早期資料都是潮州或是澄海、汕頭的紀錄（尤其是傳教士資料都是

¹⁷ 因為潮汕方言的多點調查以往並未進行，所以井上史雄所說的反覆調查（追跡調查）和言語年齡學無法運用在潮汕方言上。

¹⁸ 若「有 m、ng 二種鼻音韻尾的形式」發生在澄海、河婆之間，那麼要產生在 400 年前；若此現象是發生在澄海和河婆之間，取 120 公里的中點 60 公里，則大約是要產生在 240 年前。

沿海都市的)，以這些少數地點的方言紀錄，來含括並推測廣大地區的方言現象，並不十分合理。井上史雄 (2003: 197) 說到：「文獻（以前的辭書或小說）所以紀錄的時間不代表這個變體開始產生的時間。民眾可能更早就在使用，文章可能沒有記載。就像現在辭書對俗語的紀錄也是比較晚一樣。」所以對於舌尖鼻音韻尾混入其他鼻音韻尾，成為僅有二組鼻音韻尾現象，我們推測是在韓江平原的農村地區產生，《韓江聞見錄》、《漢英潮州方言字典》和《汕頭方言音義辭典》資料中顯示出有 *m*、*n*、*ng* 三種形式鼻音韻尾，可能只是舊形式在人口聚集處（潮州市區）的殘留。這些都市周邊的廣大農村地區可能早已接受了僅保留 *m* 和 *ng* 這二種韻尾的新形式。所以舌尖鼻音韻尾混入其他鼻音韻尾現象的產生，可能遠早於十九世紀中期。如此我們才能解釋，為什麼舌尖鼻音韻尾混入其他鼻音韻尾的現象普遍存在於潮汕地區的閩方言中。

在圖四中，可以看到「合流成單一 *ng* 韻尾的形式」分布在韓江平原的廣大農村中，北僅擴散到潮州市區邊緣。由此可見，這並非是一個產生在都市中心的新形式。所以舌尖鼻音韻尾混入其他鼻音韻尾，成為僅有二組鼻音韻尾現象的產生，可能也是這種產生在農村而非都市中心的情況。再者《韓江聞見錄》、《漢英潮州方言字典》和《汕頭方言音義辭典》資料中雖然顯示出還保有 *m*、*n*、*ng* 三種形式鼻音韻尾，但並不代表舌尖鼻音韻尾混入其他鼻音韻尾的現象就尚未出現。文人或傳教士以都市音為準來紀錄，而事實上周邊地區可能早已接受新形式了。

四、結論

本文針對粵東閩方言鼻音韻尾變化與地理分布的關係進行討論。粵東閩方言鼻音韻尾變化在地理分布上，「合流成單一的 *ng* 韻尾的形式」、「僅有 *m*、*ng* 二種鼻音韻尾的形式」、「有 *m*、*n*、*ng* 三種鼻音韻尾的形式」，由內而外依次分布，符合周圈分布的原則。柳田國男 (1930) 的方言周圈論原則，指出邊境是舊形式的殘留。依此可以知道「有 *m*、*n*、*ng* 三種鼻音韻尾的形式」應該是最古老的形式，「合流成單一的 *ng* 韻尾的形式」是最新的形式。並且藉由グロットグラム的方法對地理和年齡層關係交互觀察，我們發現「合流成單一的 *ng* 韻尾的形式」與「僅有 *m*、*ng* 二種鼻音韻尾的形式」仍然在向外擴展。但「僅有 *m*、*ng* 二種鼻音韻尾的形式」向「有 *m*、*n*、*ng* 三種鼻音韻尾的形式」地區擴張的速度已經趨緩。

本文最後並討論文獻上所展現的粵東閩方言鼻音韻尾變化的產生時代，與在語

言地理分布上所看到現象加以比較。我們查找了潮州戲文《荔鏡記》的押韻現象，發現文中的 m 韻尾與 n 韻尾、ng 韻尾是絕不混押韻，但 n 韻尾與 ng 韻尾卻有混押韻的現象。並且運用言語年齡學的方法，推算出「僅有 m、ng 二種鼻音韻尾的形式」的時間至少要產生在 240 年至 400 年前，因此我們認為粵東的閩方言鼻音韻尾 n 韻尾混同 ng 韻尾的現象，應該在十六世紀就已出現，而非之前學者所認為的十九世紀。

（責任校對：孔令安、李育憬）

附錄：地點編碼對照表

編碼	大地名	小地名	編碼	大地名	小地名
0101	潮州饒平縣	海山鎮	0307	汕頭市濠江區	礮石街道
0102	潮州饒平縣	洪洲鎮	0308	汕頭市濠江區	馬滘街道
0103	潮州饒平縣	樟溪鎮	0309	汕頭南澳縣	雲澳鎮
0104	潮州饒平縣	大埕鎮	0310	汕頭南澳縣	深澳鎮
0105	潮州饒平縣	聯饒鎮	0311	汕頭南澳縣	後宅鎮
0106	潮州饒平縣	浮濱鎮	0401	汕頭澄海區	澄華街道
0107	潮州饒平縣	黃岡鎮	0402	汕頭澄海區	樟林
0108	潮州饒平縣	新塘鎮	0403	汕頭澄海區	上華鎮
0109	潮州饒平縣	浮山鎮	0404	汕頭澄海區	隆都鎮
0110	潮州饒平縣	三饒鎮	0405	汕頭澄海區	鹽鴻鎮
0201	潮州市區	楓溪鎮	0406	汕頭澄海區	蓮上鎮
0202	潮州市區	鐵鋪鎮	0407	汕頭澄海區	溪南鎮
0203	潮州市區	磷溪鎮	0408	汕頭澄海區	東里鎮
0204	潮州市區	意溪鎮	0409	汕頭澄海區	鳳翔街道
0205	潮州市區	南春街道	0410	汕頭澄海區	蓮華鎮
0206	潮州市區	鳳新街道	0411	汕頭澄海區	蓮下鎮
0207	潮州潮安縣	庵埠鎮	0501	汕頭潮陽區	關埠鎮
0208	潮州潮安縣	東鳳鎮	0502	汕頭潮陽區	西臚鎮
0209	潮州潮安縣	龍湖鎮	0503	汕頭潮陽區	河溪鎮
0210	潮州潮安縣	江東鎮南	0504	汕頭潮陽區	棉北街道
0211	潮州潮安縣	鳳塘鎮	0505	汕頭潮陽區	金玉鎮
0212	潮州潮安縣	古巷鎮	0506	汕頭潮陽區	谷饒鎮
0213	潮州潮安縣	江東鎮—上水頭	0507	汕頭潮陽區	銅孟鎮
0214	潮州潮安縣	江東鎮	0508	汕頭潮陽區	貴嶼鎮
0215	潮州潮安縣	赤鳳鎮	0509	汕頭潮陽區	和平鎮
0216	潮州潮安縣	歸湖鎮	0601	汕頭潮南區	陳店鎮
0217	潮州潮安縣	鳳凰鎮	0602	汕頭潮南區	仙城鎮
0218	潮州潮安縣	沙溪鎮	0603	汕頭潮南區	司馬浦鎮
0219	潮州潮安縣	文祠鎮	0605	汕頭潮南區	兩英鎮
0301	汕頭市金平區	月埔街道	0606	汕頭潮南區	峽山街道
0302	汕頭市金平區	鮫江街道	0607	汕頭潮南區	臚崗鎮
0303	汕頭市金平區	鮫蓮街道	0608	汕頭潮南區	成田鎮
0304	汕頭市龍湖區	新溪鎮	0609	汕頭潮南區	隴田鎮
0305	汕頭市濠江區	河浦街道	0610	汕頭潮南區	井都鎮
0306	汕頭市濠江區	礮石街道磊口	0611	汕頭潮南區	海門鎮

編碼	大地名	小地名
0701	揭陽市區	梅雲街道
0702	揭陽市區	中山街道
0703	揭陽市區	仙橋街道
0704	揭陽市區	東升街道
0705	揭陽市區	東興街道
0706	揭陽市區	榕城區月城
0707	揭陽揭東縣	登崗鎮
0708	揭陽揭東縣	地都鎮
0709	揭陽揭東縣	新亨鎮 A
0710	揭陽揭東縣	新亨鎮 B
0711	揭陽揭東縣	玉湖鎮
0712	揭陽揭東縣	曲溪街道
0713	揭陽揭東縣	雲路鎮
0714	揭陽揭東縣	玉窖鎮
0715	揭陽揭東縣	砲台鎮
0716	揭陽揭東縣	錫場鎮
0801	揭陽揭西縣	鳳江鎮
0802	揭陽揭西縣	棉湖鎮
0803	揭陽揭西縣	東園鎮
0804	揭陽揭西縣	錢坑鎮
0805	揭陽揭西縣	大溪鎮
0806	揭陽揭西縣	金和鎮
0807	揭陽揭西縣	棉湖鎮
0808	揭陽揭西縣	東園鎮
0809	揭陽揭西縣	塔頭鎮
0901	揭陽普寧市	南溪鎮
0902	揭陽普寧市	里湖鎮
0903	揭陽普寧市	廣太鎮
0904	揭陽普寧市	洪陽鎮
0905	揭陽普寧市	大壩鎮
0906	揭陽普寧市	流沙鎮
0907	揭陽普寧市	下架山鎮
0908	揭陽普寧市	赤崗鎮
0909	揭陽普寧市	軍埠鎮
0910	揭陽普寧市	南徑鎮

編碼	大地名	小地名
0911	揭陽普寧市	燎原街道
1001	揭陽惠來縣	仙庵鎮
1002	揭陽惠來縣	靖海鎮
1003	揭陽惠來縣	周田鎮
1004	揭陽惠來縣	惠城鎮
1005	揭陽惠來縣	神泉鎮
1006	揭陽惠來縣	隆江鎮
1007	揭陽惠來縣	鰲江鎮
1008	揭陽惠來縣	岐石鎮
1009	揭陽惠來縣	東港鎮
1101	汕尾市	漁村
1102	汕尾城區	後寮鎮
1103	汕尾海豐縣	公平鎮
1104	汕尾海豐縣	海城鎮
1105	汕尾海豐縣	鮑門鎮
1106	汕尾陸豐市	甲西鎮
1107	汕尾陸豐市	碣石鎮
1108	汕尾陸豐市	東海鎮
3001	梅州豐順縣	黃金鎮
3002	梅州豐順縣	湯南鎮
3003	梅州豐順縣	留隍鎮

引用書目

- 李永明 Li Yongming, 〈潮州方言語音的內部差別〉“Chaozhou fangyan yuyin de neibu chabie”, 《湘潭大學學報》(哲學社會科學版) *Xiangtan daxue xuebao (zhexue shehui kexue ban)*, 2, 湘潭 Xiangtan: 1986, 頁 93-97。
- 李竹青 Li Zhuqing、李如龍 Li Rulong, 〈潮州方言語音的演變〉“Chaozhou fangyan yuyin de yanbian”, 收入鄭良樹 Zheng Liangshu 主編, 《潮州學國際研討會論文集》*Chaozhouxue guoji yantaohui lunwenji*, 廣州 Guangzhou: 暨南大學出版社 Jinan daxue chubanshe, 1994, 頁 181-194。
- 李書吉 Li Shuji、王愷 Wang Kai 修, 《澄海縣志》*Chenghai xianzhi*, 臺北 Taipei: 成文出版社 Chengwen chubanshe, 1974, 清嘉慶二十年 (1815) 刻本 Qing Jiaqing ershi nian (1815) keben。
- 李新魁 Li Xinkui, 〈二百年前的潮州音〉“Erbai nianqian de Chaozhou yin”, 香港中文大學中國文化研究所吳多泰中國語文中心 Xianggang zhongwen daxue Zhongguo wenhua yanjiusuo Wu Duotai Zhongguo yuwen zhongxin 主辦, 「第三屆國際閩方言研討會」Disanjie guoji Min fangyan yantaohui, 香港 Hong Kong: 1993 年 1 月 11-12 日。
- 吳芳 Wu Fang, 《粵東閩語 -n、-ng 韻尾的方言地理類型研究》*Yuedong Minyu -n, -ng yunwei de fangyan dili leixing yanjiu*, 廣州 Guangzhou: 暨南大學博士論文 Jinan daxue boshi lunwen, 2009。
- , 《粵東閩語前後鼻音韻尾類型研究》*Yuedong Minyu qianhou biyin yunwei leixing yanjiu*, 廣州 Guangzhou: 暨南大學出版社 Jinan daxue chubanshe, 2013。
- 洪惟仁 Ang Uijin, 《臺灣方言之旅》*Taiwan fangyan zhi li*, 臺北 Taipei: 前衛出版社 Qianwei chubanshe, 1992。
- 施炳華 Shi Bing-hua, 《荔鏡記匯釋》*Lijingji huishi*, 臺南 Tainan: 開朗雜誌 Kailang zazhi, 2013。
- 馬重奇 Ma Zhongqi, 〈粵東潮汕五種閩南方言韻書音系比較研究〉“Yuedong Chaoshan wuzhong Minnan fangyan yunshu yinxi bijiao yanjiu”, 《福建師範大學學報》(哲學社會科學版) *Fujian shifan daxue xuebao (zhexue shehui kexue ban)*, 4, 福州 Fuzhou: 2008, 頁 96-104。
- 張屏生 Zhang Ping-sheng, 〈潮正兩音字集音系初探〉“Chaozheng liangyin ziji yinxi chutan”, 收入鄭良樹 Zheng Liangshu 主編, 《潮州學國際研討會論文集》

- Chaozhouxue guoji yantaohui lunwenji*，廣州 Guangzhou：暨南大學出版社 Jinan daxue chubanshe，1994，頁 195-222。
- _____，〈潮州話相關辭書的音系比較〉“Chaozhouhua xiangguan cishu de yinxi bijiao”，《文與哲》*Wen yu zhe*，3，高雄 Kaohsiung：2003，頁 445-505。
- 陳淑娟 Chen Shu-juan，〈語言因素與社會因素對音變的影響——以鹿谷及安平方言為例〉“Yuyan yinsu yu shehui yinsu dui yinbian de yingxiang: yi Lugu ji Anping fangyan weili”，《清華學報》*Qinghua xuebao*，40.2，新竹 Hsinchu：2010，頁 159-191。doi:10.6503/THJCS.2010.40(2).01
- 鄒 珣 Zou Xun，〈澄海方言咸深二攝閉口韻尾的地理分布研究〉*Chenghai fangyan xian sheng ershe bikuo yunwei de dili fenbu yanjiu*，廣州 Guangzhou：暨南大學碩士論文 Jinan daxue shuoshi lunwen，2007。
- 小川尚義 Ogawa Naoyoshi，〈日臺大辭典〉*Ri Tai dacidian*，臺北 Taipei：臺灣總督府 Taiwan zongdufu，1907，附錄〈臺灣言語分布圖〉“Taiwan yanyu fenbutu”。
- 井上史雄 Inoue Fumio，〈日本語は年速一キロで動く〉*Nihongo wa toshi soku ichi kilode ugoku*，東京 Tokyo：講談社 Kodansha，2003。
- 柳田國男 Yanagita Kunio，〈蝸牛考〉*Kagyūkō*，東京 Tokyo：刀江書院 Toukou shoin，1930。
- 柴田武 Shibata Takeshi，〈言語地理学の方法〉*Gengochirigaku no houhou*，東京 Tokyo：筑摩書房 Chikuma shobou，1969。
- 德川宗賢 Munemasa Tokugawa，〈方言地理学の展開〉*Hougenchirigaku no tenkai*，東京：ひつじ書房 Hitsuji shobou，1993。

The Interrelationships Between the Mergers of Nasal Codas in the Min Dialect of Eastern Guangdong and Their Geographical Distributions

Li Jung-min

Department of Geography
National Taiwan Normal University
vajranam@gmail.com

ABSTRACT

The merger of the nasal codas -m, -n, and -ng is a special phonological phenomenon of the Min dialect of Eastern Guangdong. Through the linguistic map, it is noted that we can find that Type 1 (only -ng coda) is found in the center, Type 3 (-m, -n, -ng codas) are distributed on the periphery, and Type 2 (-m and -ng codas) are in between, which fits perfectly with the theory of concentricity. By using glottograms, I show that Type 1 and Type 2 are expanding outward and that the merging of nasal codas forming Type 2 happened in the 16th century instead of in the 19th century, as previously indicated in the literature.

Key words: Chaoshan 潮汕 dialect, linguistic geography, glottogram, theory of concentricity

(收稿日期：2016. 5. 30；修正稿日期：2016. 8. 25；通過刊登日期：2016. 12. 15)